

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie wejdziecie wy do ziemi, co do której podniosłem moją rękę,* że osiedlę was w niej, za wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego, i Jozuego, syna Nuna. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wejdziecie do ziemi, co do której przysiągłem, że osiedlę was w niej, za wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego, i Jozuego, syna Nuna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wejdziecie do tej ziemi, którą przysiągłem dać wam na mieszkanie, z wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego, i Jozuego, syna Nuna;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wy nie wnieście do ziemi tej, o którą podniosłem rękę moją, abym ją wam dał na mieszkanie, okrom Kaleba, syna Jefunowego, i Jozuego, syna Nunowego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie wnieście do ziemi, o którą podniosłem rękę moją, żebym wam mieszkać dał, oprócz Kaleba, syna Jefone, a Jozue, syna Nun.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie wejdziecie z pewnością do kraju, w którym uroczycie poprzysiągłem wam zamieszkanie, z pewnością nie wejdziecie – z wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego, i Jozuego, syna Nuna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wejdziecie do ziemi, w której poprzysiągłem was osiedlić, z wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego i Jozuego, syna Nuna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	na pewno nie wejdzie do ziemi, w której uroczycie poprzysiągłem was osiedlić – z wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego, i Jozuego, syna Nuna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt z was nie wejdzie do tego kraju - mimo iż przysiągłem, że tam zamieszkacie - z wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego, i Jozuego, syna Nuna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie wejdziecie do kraju, nad którym w przysiędze podniosłem swą rękę, aby was w nim osiedlić. Wyjątek będzie stanowił Kaleb, syn Jefunego, i Jozue, syn Nuna.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie wejdziecie do ziemi, o której zapewniłem Moim słowem, że osiedlicie się w niej, oprócz Kalewa, syna Jefunego, i Jehoszui, syna Nuna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ви ввійдете до землі, над якою Я простягнув мою руку, щоб вас на ній поселити, але лиш Халев син Сфонії і Ісус син Навина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy nie wejdziecie do tej ziemi względem której podniosłem Moją rękę, że was w niej osiedlę, za wyjątkiem Kaleba, syna Jefunny oraz Jezusa, syna Nuna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy nie wejdziecie do ziemi, w której podniosłem rękę do przysięgi, że będę z wami przebywał – z wyjątkiem Kaleba, syna Jefunego, i Jozuego, syna Nuna.

¹⁾ podniosłem moją rękę, נָשָׂאתִי יָדִי (nasa'ti 'et jadi), idiom: przysiągłem, zob. <x>20 6:8</x>; <x>50 32:40</x>; <x>340 12:7</x>.

